

УДК 372.881.111.1

DOI: 10.18384/2310-7219-2017-2-179-187

СПЕЦИФИКА ПОДБОРА ЗАЧЁТНО-ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ

Борисова И.В.

*Московский государственный областной университет
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, Российская Федерация*

Аннотация. Статья посвящена одному из важнейших ресурсов повышения эффективности учебного процесса – правильному подбору зачётно-экзаменационных материалов. Автор знакомит читателей с опытом в этой области, приобретённым кафедрой иностранных языков Московского государственного областного университета в процессе работы с магистрантами факультета технологии и предпринимательства. Особо акцентируется опора на социальный, учебный и профессиональный опыт магистрантов, учёт их возрастных особенностей и карьерных достижений.

Ключевые слова: модернизация высшего образования, двухуровневая система, магистрант неязыкового направления, возрастные особенности, профессиональный и жизненный опыт, дисциплина «Иностранный язык», зачётно-экзаменационные материалы.

THE SPECIFICITY OF SELECTING CREDIT AND EXAMINATION MATERIALS ON THE SUBJECT “FOREIGN LANGUAGE” FOR NON-LINGUISTIC MASTER STUDENTS

I. Borisova

*Moscow Region State University
105005, Moscow, Radio st., 10A, Russian Federation*

Abstract. The article is devoted to one of the most important resources of increasing the teaching-learning process efficiency – selecting credit and examination materials properly. The author acquaints the readers with the experience in this area obtained by the Department of Foreign Languages of Moscow State Regional University in the process of working with Master students of the Faculty of Technology and Entrepreneurship. The emphasis is made on using the Master students' social, educational and professional experience, taking into consideration their age peculiarities and career achievements.

Key words: higher education modernization, two-level system, non-linguistic Master student, age peculiarities, professional and life experience, the subject “Foreign Language”, credit and examination materials.

Высшее образование в современном российском обществе проходит период структурных и качественных изменений, которые необходимы для того, чтобы

выпускники вузов могли соответствовать требованиям, предъявляемым к ним работодателями, а также осознавать свою ценность в качестве активных, полезных членов постоянно эволюционирующего социума. Анализируя эти изменения, следует учитывать необходимость активного участия России в жизни мирового сообщества. На самых различных уровнях осуществляется развитие международных контактов, обсуждаются вопросы разработки глобальных технических, аграрных и социальных проектов, способствующих рациональному использованию природных ресурсов планеты, решению экологических проблем, освоению космоса и прочим аспектам взаимодействия представителей человеческой цивилизации. Эти процессы, как никогда ранее, обусловили важность интеграции системы высшего образования России с мировой образовательной системой, «обеспечение комфортности образовательного процесса, наделение его чертами открытости и доступности, как это делается в ведущих зарубежных университетах» [2, с. 111]. Самым значимым аспектом корреляции российской системы с образцами наиболее развитых стран мира – США, Великобритании, Германии и др. – безусловно, является переход на двухуровневую систему высшего образования. Этот переход в российской практике связан с наличием определенных проблем, обусловленных прежде всего «необходимостью сохранения фундаментальности российского образования, его разумной консервативности, интеграции с наукой, наличием оригинальных научно-педагогических школ». Современная образовательная парадигма должна

определять обучение как «управляемую учебно-познавательную деятельность, которая приводит не только к увеличению объема знаний, умений и навыков, но и к изменениям личности обучаемого в направлении более полной ее самореализации» [1, с. 4].

Если принимать во внимание исторический период постсоветского развития России, то можно сказать, что магистратура – достаточно новое явление для нашей страны. В вузах СССР и в первые годы перестройки студенты, как известно, приобретали квалификацию специалиста по итогам 5-летнего непрерывного обучения. Переход на двухуровневую систему высшего образования и, следовательно, официальное утверждение магистратуры как признанной государством формы обучения в вузах, состоялись в 2011 г. Главное, что характеризует магистерский уровень обучения в вузе, – возможность получить более высокую квалификацию по выбранной профессии или специализации. Эксперты отмечают, что магистерские программы состояются с акцентом не только на фундаментальные знания, как при бакалавриате, но также и с учетом необходимой детализации учебных курсов. Выпускник вуза с дипломом магистра, как правило, имеет больше шансов на успешное трудоустройство, чем человек, прошедший обучение только по программе бакалавриата, а во многих случаях – и специалитета. Стоит отметить, что продолжить обучение в аспирантуре – следующей ступени получения образования – человеку можно только в том случае, если у него есть диплом магистра или специалиста [8].

Во многих вузах магистерские программы предполагают посещение лек-

ций преимущественно вечером или в субботу, в то время как, например, бакалавриат и специалитет – это традиционно дневные занятия. Студенты получают возможность днём работать или готовиться к учёбе. Это обстоятельство для многих людей становится дополнительным фактором привлекательности магистратуры. Как раз к тому времени студенты могут начинать делать первые шаги в карьере, и для них важно, чтобы работа не мешала учебе.

Магистерское сообщество является неоднородным [5]. В первую очередь заметна возрастная особенность. Магистрант – это человек, имеющий высшее образование, определенный профессиональный опыт, в возрасте «периода достижений», когда личность использует интеллектуальные способности, чтобы сделать карьеру и избрать стиль жизни, уже имея за плечами определенный социальный, учебный профессиональный опыт. Минимальный возраст магистранта составляет 21 год. Однако большинство обучающихся по программам магистратуры – это люди в возрасте от 30 до 50 лет. Эти студенты отличаются друг от друга и от прежних студентов ещё и тем, что у них уже «были обретения, потери, заблуждения, ошибки, сомнения, поиски призвания», и на занятиях они пытаются «найти созвучие своим мыслям, собственной рефлексии, понять свои ошибки и обрести новый опыт» [6, с. 49]. Чрезвычайно важно в процессе обучения учитывать все эти факторы, поскольку одной из целей высшего образования, обозначенных Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», является «удовлетворение потребностей лич-

ности в интеллектуальном, культурном и нравственном развитии» [9].

Интересна позиция «взрослого» в образовательном процессе магистратуры: он выступает субъектом собственной деятельности, стремится к самореализации, самоуправлению, обладает гибкостью в выборе способов достижения желаемого результата, сознателен в развитии собственной компетентности, понимает и самостоятельно определяет цели обучения. У магистрантов развита высокая мотивация к научной и учебной деятельности. Такая мотивация определяется стремлением при помощи научной или учебной деятельности решить свои профессиональные задачи. Именно поэтому так важно сегодня преодолеть существенные недостатки высшей школы, доставшиеся нам в наследство от её прошлого, одним из которых является «обезличенность, валовый подход к учебно-воспитательному процессу» [3]. В качестве вариантов ответов на вопросы о повышении мотивации учебной деятельности, об увеличении объема материала, об ускорении темпов обучения, об индивидуализации процесса обучения и пр. сегодня предлагается много инноваций, большинство из которых касается так называемой технической стороны данной области. Это и использование информационных технологий в процессе традиционных форм обучения, и полный переход на дистанционную форму обучения, и обращение к электронным библиотекам вместо работы с существующими бумажными носителями, и многое другое. Однако стоит ли ставить во главу угла подобные инновации, при этом игнорируя те ресурсы повышения эффективности учебного процесса, которые заложены в уже имеющемся, на-

работанном техническом и педагогическом контенте? По нашему мнению, иногда целесообразно, что называется, «вдохнуть» новое содержание в уже имеющиеся формы. Сделаем попытку рассмотреть подобную процедуру на примере изучения дисциплины «Иностранный язык» магистрантами неязыковых направлений.

Основной целью дисциплины «Иностранный язык» на этом этапе является достижение магистрантами практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в их будущей профессиональной деятельности и научной работе, а также активно применять как в повседневном, так и в профессиональном общении [7, с. 110]. Цель рассматриваемой дисциплины также включает в себя создание базы для правильного понимания, перевода и обработки иноязычных текстов, позволяющей магистрантам представлять научную продукцию (статьи, рефераты, доклады, презентации и т. п.) в международной академической среде. Кроме того, обучение иностранному языку на уровне магистратуры подразумевает подготовку магистрантов к вступительному экзамену в аспирантуру по иностранному языку, что предполагает расширение профессионально ориентированного вокабуляра, дальнейшее развитие и совершенствование грамматической компетенции, ориентированной на научный формат общения, развитие переводческих навыков в профессионально ориентированной и академической (научной) среде при устном и письменном общении. Все эти цели, безусловно, правомерны, поскольку современные социальные условия «ужесточают требования к

качествам профессионала, нацеливают на формирование личности, характеризующейся не репродуктивным, а творческим типом мышления, инициативой, самостоятельностью в принятии решений» [4, с. 78].

В магистерских планах обычно присутствует либо «Деловой иностранный язык», либо «Язык профессионального общения», либо (реже) обе эти дисциплины. Рассмотрим возможности оптимизации учебного процесса на примере дисциплины «Деловой иностранный язык», которая содержится в учебном плане направления подготовки 44.04.01 Педагогическое образование по программе подготовки «Профессиональное образование» (факультет технологии и предпринимательства Московского государственного областного университета). При этом уделим особое внимание специфике подбора зачётно-экзаменационных материалов.

Эта дисциплина входит в состав базовой части дисциплин профессионального цикла и по очной форме изучается во 2 и 3 семестрах. Объём дисциплины в зачётных единицах – 6; Объём дисциплины в часах – 216; на практические занятия отводится 48 часов (по 24 часа в каждом семестре), на самостоятельную работу – 141 час, на контроль – 27 часов. Форма промежуточной аттестации – зачёт во 2 семестре, экзамен в 3 семестре.

В соответствии с учебным планом, процесс изучения дисциплины «Деловой иностранный язык» направлен на формирование следующих общепрофессиональных и профессиональных компетенций:

– готовность осуществлять профессиональную коммуникацию в уст-

ной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);

– способность проектировать формы и методы контроля качества образования, различные виды контрольно-измерительных материалов, в том числе с использованием информационных технологий и с учётом отечественного и зарубежного опыта (ПК-9);

– готовность к систематизации, обобщению и распространению отечественного и зарубежного методического опыта в профессиональной области (ПК-12);

– готовность использовать индивидуальные и групповые технологии принятия решений в управлении организацией, осуществляющей образовательную деятельность (ПК-16).

Согласно рабочей программе дисциплины, разработанной на кафедре иностранных языков Московского государственного университета, в содержании дисциплины входят следующие разделы:

Раздел I. Изучение иностранного языка в магистратуре.

Раздел II. Магистратура в США и Европейских странах.

Раздел III. Современные педагогические технологии обучения информатике: отечественный и зарубежный опыт.

Раздел IV. Язык делового и профессионального общения.

Раздел V. Профессиональное общение в условиях межкультурной коммуникации.

Раздел VI. Электронные средства профессионально-деловой коммуникации.

Раздел VII. Презентации проектов.

Раздел VIII. Научная конференция.

На зачёте студентам предлагаются задания:

1) Read and translate the text; get ready to discuss its contents (прочитайте и переведите текст профессионально-деловой тематики, обсудите его содержание с преподавателем).

2) Speak on the following topic (сделайте сообщение по теме).

Формулировка заданий на экзамене:

a) Read and translate the text; get ready to discuss its contents (прочитайте и переведите текст профессионально-деловой тематики, обсудите его содержание с преподавателем);

б) Look through the text and present its contents in the form of a summary (просмотрите текст профессионально-деловой тематики и представьте его содержание в форме аннотации);

в) Speak on the following topic (сделайте сообщение по теме).

Естественно, зачётно-экзаменационные материалы должны быть подобраны с учётом академического контента, очерченного программными требованиями. Однако даже при работе в таких жёстких рамках логично было бы выделить некую специфику, обусловленную теми особенностями обучения на уровне магистратуры, речь о которых шла выше.

Как нам видится, подбор тематики текстового материала для зачёта и экзамена необходимо осуществлять по трём направлениям:

1) процесс обучения в магистратуре;

2) деловая коммуникация;

3) собственно профессиональная сфера.

В магистратуру факультета технологии и предпринимательства для получения педагогического образования приходят, как правило, достаточно взрослые люди, занимающие различные должности в иерархии педагогических учреждений: учителя, воспитатели, завучи, директора и др. Правильный принцип подбора материала помогает сгладить неизбежно возникающие противоречия между интеллектуальным и культурным уровнем магистрантов и их языковыми навыками. Взрослые магистранты, обладающие богатым профессиональным и жизненным опытом, которого нет у студентов-бакалавров и которым они готовы поделиться, как правило, не имеют достаточного словарного запаса и не владеют грамматическими и стилистическими навыками, необходимыми для того, чтобы выразить свои мысли на иностранном языке. Подчас это приводит к состоянию фрустрации, а иногда и к некоей агрессии по отношению к преподавателю, особенно более молодому и особенно на первых занятиях. Это логично, поскольку студент хочет проявить себя перед преподавателем как самодостаточная, сформировавшаяся личность, а языковых средств у возрастных не-лингвистов для этого катастрофически не хватает.

Преподавателю в этой ситуации важно действовать тактично, исходя из понимания того, что слабые языковые навыки никоим образом не умаляют профессиональных и человеческих заслуг магистранта, по уровню которых он может преподавателя даже превосходить. Следует понимать, что в этих условиях зачёт или экзамен по иностранному языку – это всегда стресс для возрастного студента

(даже лингвиста, а не-лингвиста тем более), поэтому следует сделать опору на правильный подбор материала, который предлагается для перевода или аннотирования на зачёте / экзамене. Важно, чтобы студент смог показать свою компетентность, почувствовать ценность своих личностных приобретений. На материалах, касающихся первого и второго направления (процесс обучения в магистратуре; деловая коммуникация), это, естественно, сделать сложнее, а вот собственно профессиональная сфера – это всегда благодатная тематика, поскольку магистрантам известны многие темы, предлагаемые для обсуждения на зачёте/экзамене благодаря их достаточно широкому общему и профессиональному кругозору.

В этой связи логично было бы подбирать материал так, чтобы либо первый, либо второй вопрос касался профессиональных интересов экзаменуемого. При этом условии он сможет «реабилитироваться», если вопрос, не касающийся профессиональной сферы, будет освещён недостаточно. Возьмём примеры тем из экзаменационных билетов, которые предлагаются кафедрой иностранных языков:

Card 1. 1) Genres of Scientific Writing (Жанры научной литературы)

2) Importance of Technology in Schools (Важность предмета «Технология» в школах)

Card 2. 1) Choosing Appropriate Research Methodologies (Выбор адекватных методов научного исследования)

2) What is Technology Education Teaching? (Как преподавать предмет «Технология»?)

Card 3. 1) Academic Reading (Чтение научной литературы)

2) Classroom Etiquette (Классный этикет).

Card 4. 1) Technology Teacher Education (Образование учителя предмета «Технология»).

2) What are the Uses of the European Language Portfolio? (Каково назначение Европейского языкового портфеля?).

Card 5. 1) Technology Education in Elementary School (Предмет «Технология» в начальной школе).

2) How to Read a Scientific Paper (Как читать научную статью).

Как видим, один из вопросов билета сформулирован так, что его содержание знакомо экзаменуемому из его непосредственного опыта работы. Следовательно, используя этот опыт, а также опираясь на традиционные помощники-маркеры в тексте (интернациональные слова, термины, цифры, даты, собственные имена и пр.), он сможет дать на него ответ, используя доступные ему

(пусть иногда и достаточно примитивные) языковые средства.

Действуя таким образом, при подборе зачётно-экзаменационных материалов по дисциплине «Иностранный язык» для магистрантов неязыковых направлений представляется возможным сориентироваться на вышеизложенные особенности контингента, что обеспечит наибольшую эффективность взаимодействия преподавателя и студента во время проведения контрольных мероприятий. В более широком смысле такой подход даст возможность соблюсти принципы дифференциации и индивидуализации обучения и создать условия для полного, максимального проявления и развития интеллектуальных сил и способностей каждого студента-магистранта, что и требуется на современном этапе модернизации высшего образования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аверина О.И., Горбунова Н.А. Двухуровневая система российского образования: проблемы и перспективы // Интеграция образования. 2012. № 3. С. 3–8.
2. Галиновский А.Л., Хапаева С.С. Вопросы и задачи развития магистратуры в инженерных вузах // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2015. № 2. С. 108–115.
3. Гусейнов А.З. Педагогические проблемы модернизации вузовского образования [Электронный ресурс]. URL: <http://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocsfiles/2015/03/04/guseynova.pdf> (дата обращения: 05.01.2017).
4. Ларина Е.Б. Цели и задачи обучения иностранному языку в магистратуре в условиях внешнеэкономических связей региона на современном этапе // Перспективы науки и образования. 2013. № 6. С. 77–80.
5. Леденева А.В. Инновационные способы развития профессиональной активности магистранта [Электронный ресурс] // Современное общество и власть: [сайт]. URL: <http://gmanagement.ru/index.php/ru/arxiv/06-2015r/259-ledeneva-062015> (дата обращения: 30.11.2016).
6. Роботова А.С. О смысле магистратуры: размышления преподавателя // Высшее образование в России. 2013. № 5. С. 45–50.
7. Степанова М.М. Современные подходы к обучению иностранному языку в магистратуре неязыкового вуза // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского государственного политехнического университета. Гуманитарные и общественные науки. 2010. № 2 (111). С. 109–114.

8. Федеральный закон № 125-ФЗ «О высшем и послевузовском профессиональном образовании» от 22.08.1996 (действ. ред., 2016), ст. 11, п. 4 [Электронный ресурс]. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_11446 (дата обращения: 30.11.2016).
9. Федеральный закон № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 (ред. от 03.07.2016, с изм. от 19.12.2016) (с изм. и доп., вступ. в силу с 01.01.2017), ст. 69 [Электронный ресурс]. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/779e21e98202dcc3c9d0dd5994c7d061e7ab1f5f/ (дата обращения: 05.01.2017).

REFERENCES

1. Averina O.I., Gorbunova N.A. [A two-level system of Russian education: problems and prospects]. In: *Integratsiya obrazovaniya*, 2012, no. 3, pp. 3–8.
2. Galinovskii A.L., Khapaeva S.S. [Issues and challenges of masters programs at engineering universities]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta*. Seriya: Pedagogika, 2015, no. 2, pp. 108–115.
3. Guseinov A.Z. Pedagogicheskie problemy modernizatsii vuzovskogo obrazovaniya [Pedagogical problems of modernization of higher education]. Available at: <http://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocsfiles/2015/03/04/guseynova.pdf> (accessed: 05.01.2017).
4. Larina E.B. [The goals and objectives of learning a foreign language at a masters program in terms of foreign economic relations at present stage]. In: *Perspektivy nauki i obrazovaniya*, 2013, no. 6, pp. 77–80.
5. Ledeneva A.V. [Innovative ways of development of professional activities of a student]. In: *Sovremennoe obshchestvo i vlast'* [Modern society and power]. Available at: <http://gmanagement.ru/index.php/ru/arxiv/06-2015r/259-ledeneva-062015> (accessed: 30.11.2016).
6. Robotova A.S. [On the meaning of a masters program: reflections of a teacher]. In: *Vysshee obrazovanie v Rossii*, 2013, no. 5, pp. 45–50.
7. Stepanova M.M. [Modern approaches to foreign language teaching in terms of a masters program at a nonlinguistic university]. In: *Nauchno-tekhnicheskie vedomosti Sankt-Petersburgskogo gosudarstvennogo politekhnicheskogo universiteta*. Gumanitarnye i obshchestvennye nauki, 2010, no. 2 (111), pp. 109–114.
8. Federal'nyi zakon № 125-FZ «O vysshem i poslevuzovskom professional'nom obrazovanii» ot 22.08.1996 (deistv. red., 2016), st. 11, p. 4 [Federal law № 125-FZ "On higher and postgraduate professional education" of 22.08.1996 (as amended, 2016), article 11, paragraph 4]. Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_11446/ (accessed: 30.11.2016).
9. Federal'nyi zakon № 273-FZ «Ob obrazovanii v Rossiiskoi Federatsii» ot 29.12.2012 (red. ot 03.07.2016, s izm. ot 19.12.2016) (s izm. i dop., vstup. v silu s 01.01.2017), st. 69 [Federal law № 273-FZ "On education in the Russian Federation" from 29.12.2012 (as amended on 03.07.2016, as amended. 19.12.2016) (Rev. and ext., entered in force from 01.01.2017), article 69]. Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/779e21e98202dcc3c9d0dd5994c7d061e7ab1f5f/ (accessed: 05.01.2017).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Борисова Инна Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков Московского государственного областного университета;
e-mail: ivb66@yandex.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Inna Borisova – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of Foreign Languages of Moscow State Regional University;
e-mail: ivb66@yandex.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Борисова И.В. Специфика подбора зачётно-экзаменационных материалов по дисциплине «Иностранный язык» для магистрантов неязыковых направлений // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2017. № 2. С. 179–187.

DOI: 10.18384/2310-7219-2017-2-179-187

THE CORRECT REFERENCE TO ARTICLE

I. Borisova. The specificity of selecting credit and examination materials on the subject “Foreign language” for non-linguistic master students. *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Pedagogics*, 2017, no 2, pp. 179–187.

DOI: 10.18384/2310-7219-2017-2-179-187